

الفصل الثاني

الإطار النظري

أ. تعريف الطريقة

طريقة هي أسلوب أو وسيلة أو أداة للتفاعل بين المعلم والمتعلم.¹

Metode dalam bahasa Yunani yaitu *metha* berarti melalui dan *hodos* berarti jalan atau cara. Methodik berarti jalan atau cara yang harus dilalui guru untuk mencapai tujuan pembelajaran.²

ترجمتها

الطريقة عند لغة اليوناني هي " ميتا " بمعنى الخلالو " هودوس " بمعنى شارع او طريق . متوديك هو وسيلة أو طريقة التي يجب المعلم أن يمور لوصول إلى أغراض التعليم.

Metode merupakan suatu cara yang di pergunakan untuk mencapai tujuan yang telah ditetapkan.³

ترجمتها

الطريقة هي طرق التي تستخدم لتحقيق الأهداف.

Metode adalah gaya, pendekatan ataupun teknik yang dipakai oleh pendidik dalam kegiatan proses pembelajaran, untuk mencapai tujuan pembelajaran yang ditetapkan dengan jalan yang paling mudah, efektif dan efisien.⁴

¹دكتورة سهيلة محسن كاظم الفتلاوي, " المنهاج التعليمي والتدريس الفاعل " (عمان : دار السروق ٢٠٠٦) ص. 373

²Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misykat, 2009), hal. 9

³Fitri Oviayanti, *Pengelolaan Pengajaran*, (Palembang: Rafah Press, 2009), hal.19

⁴Munir, *Perencanaan Sistem Pembelajaran Bahasa Arab*,(Palembang: IAIN Raden Fatah press, 2006), hal. 108

ترجمتها

الطريقة هي أسلوب, أو نهج مستخدم لمعلمين في أنشطة التعليم لتحقيق الأهداف التعليمية التي وضعتها الأكثر ملاءمة وفعالية وكفاءة.

Metode adalah cara yang digunakan untuk mengimplementasikan rencana yang sudah disusun dalam kegiatan nyata agar tujuan yang telah disusun tercapai secara optimal.⁵

ترجمتها:

الطريقة هي طرق تستخدم لتطبيق الخطة التي تتألف في نشاط الحقيقي أن غرض المتألف تحقيق بالشكل الأمثل.

Metode adalah seperangkat cara, rencana, jalan, dan sistematika yang ditempuh untuk menyajikan bahan – bahan pelajaran, dalam sebuah proses belajar dan mengajar.⁶

ترجمتها

طريقة هي كيفية و خطة وطريق و نظام خاص التي قطع ليقدم مواد التعلم في عملية التعليم.

Metode adalah salah satu sarana untuk mencapai tujuan⁷

ترجمتها:

الطريقة هي إحدى الوسائل لتحقيق الغاية.

⁵ Wina Sanjaya, *Strategi Pembelajaran Berorientasi Standar Proses Pendidikan* (Jakarta: Kencana 2006), hal. 147

⁶ Ulin Nuha, *Metodologi Efektif Pelajaran Bahasa Arab*, (Yogyakarta: DIVA Press, 2012), hal 156

⁷ Syaiful Bahri Djamarah Dan Aswan Zain, *Strategi Belajar Mengajar Mengajar*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2006), hal 75

من عدة التعريفات المذكورة تدل على أن الطريقة هي إحدى الوسائل لتحقيق

الأهداف من عملية التعليم كي يسهل التلاميذ في فهم مواد الدراسية.

ب. تعريف طريقة تمثيل المسرحية

Sosiodrama berasal dari dua kata Sosio yang artinya masyarakat, dan Drama yang artinya keadaan orang atau peristiwa yang dialami orang, sifat dan tingkah lakunya, hubungan seseorang dengan orang lain dan sebagainya.⁸

ترجمتها

طريقة تمثيل المسرحية أصلها من كلمتين هما : "Sosio" هي المجتمع, و

"Drama" هي ظروف الإنسان أو حادثة الإنسان أو صفة أو سلوك أو صلة

الشخص.

Metode sosiodrama adalah cara penyajian pelajaran dengan memeragakan atau mempertunjukkan kepada siswa suatu proses, situasi, atau benda tertentu yang sedang dipelajari baik sebenarnya atau tiruan, yang sering disertai dengan penjelasan lisan.⁹

ترجمتها

طريقة تمثيل المسرحية هي وسيلة لتأدية مادة التعليم بالتمثيل أو التقدّم إلى التلاميذ

عن العملية و الحالة و شئى الذي درستهم , إما معينة أو غالباً, العادة بشرح اللسان.

⁸Ramayulis, *Teknik-Teknik Mengajar Pendidikan Agama Islam*, (Batusangkar: STAIN My, Press, 2000), hal 24

⁹Syaiful Bahri Djamarah, *Aswan Zein, Op, Cit*, hal. 90

Metode sosiodrama adalah mendramatisasikan tingkah laku, ungkapan, gerak gerik wajah seseorang dalam hubungan sosial antar manusia¹⁰

ترجمتها:

"طريقة تمثيل المسرحية هي مسرحية السلوك, الكلام, الإيماء الوجه والعلاقات

الإجتماعية على لعب الدور في مسرحة بين الناس".

Sosiodrama adalah cara penguasaan bahan - bahan pelajaran melalui pengembangan imajinasi dan penghayatan siswa terhadap materi.¹¹

ترجمتها:

تمثيل المسرحية هي طرق الطاقة مواد الدراسية بتطوير الخيال و تخلل التلاميذ على

مادة

Sosiodrama adalah metode pembelajaran bermain peran untuk memecahkan masalah-masalah yang berkaitan dengan fenomena sosial.¹²

ترجمتها:

تمثيل المسرحية هي طريقة لعب الدور ليحلّ المسألة التي تتعلق ظاهر الإجتماع

من البيان السابق تستخلص الكاتبة طريقة تمثيل المسرحية هي طرق في عملية التعليم

ييمثل التي معيّن المدرّس و مركز على مسائل الإجتماعية.

¹⁰Roestiyah, *Strategi Belajar Mengajar*, (Jakarta, Rineka Cipta, 2012), hal 90

¹¹Imas Kurniasih & Berlin Sani, *Ragam Pengembangan Model Pembelajaran*, (Jakarta: Kata Pena, 2015), hal 68

¹²Wina Sanjaya, *Op. Cit*, hal, 160

ج. مميزات و عيوب لطريقة تمثيل المسرحية

أما مميزات لطريقة تمثيل المسرحية :

1. Siswa melatih dirinya untuk memahami dan mengingat isi bahan yang akan didramakan.
2. Siswa akan terlatih untuk berinisiatif dan berkreatif.
3. Bakat yang terdapat pada siswa dapat dipupuk sehingga dimungkinkan akan muncul atau tumbuh bibit seni drama dari seni drama dari sekolah
4. Kerja sama antar pemain dapat ditumbuhkan dan dibina dengan sebaik baiknya
5. Siswa memperoleh kebiasaan untuk menerima dan membagi tanggung jawab dengan sesamanya.
6. Bahasa lisan siswa dapat dibina menjadi bahasa yang baik agar mudah dipahami orang lain.¹³

ترجمتها

(١) لتدريب التلاميذ أنفسهم على ممارسة وفهم وتذكير مادة التمثيلية.

(٢) لتدريب التلاميذ على أخذ الرأي والعمل.

(٣) لتكميل فطرة الفنية التلاميذ في تعلمهم في المدرسة.

(٤) لتنمية التعاون بين اللاعبين.

(٥) وجد التلاميذ العادة في قبول العادة وتوزيع المسؤولية لهم.

(٦) لتحسين لغة التلاميذ من لغة المحكاة إلى لغة الفصاحة لفهم الآخرين.

¹³ Syaiful Bahri Djamarah, Aswan Zein, *Op. Cit*, hal .90

أما مميزات لطريقة تمثيل المسرحية في الكتاب روستياة هي¹⁴:

- 1) Siswa lebih tertarik perhatiannya pada pelajaran.
- 2) Mudah memahami masalah - masalah sosial, bagi siswa dengan berperan seperti orang lain.
- 3) Dapat menumbuhkan sikap pengertian dan tenggang rasa.

ترجمتها

(١) تستطيع طريقة تمثيل المسرحية أن تركزوا إهتمام التلاميذ في مادة

(٢) ان يكون التلاميذ تفهمون مشكلات الإجتماعي بدور الأخر.

(٣) ان يكون التلاميذ تفنون المتسامح و رقيق الشعور.

أما مميزات لطريقة تمثيل المسرحية في الكتاب راما يوليس

1. Untuk membimbing peserta didik supaya bisa menempatkan dirinya dengan orang lain
2. Agar guru dapat melihat kenyataan dari kemampuan peserta didik
3. Sociodrama dan bermain peran menimbulkan diskusi yang hidup
4. Agar peserta didik mengerti sosial psikologi
5. Untuk menarik minat peserta didik
6. Untuk Melatih peserta didik berinisiatif dan berkreasi¹⁵

ترجمتها:

¹⁴Rostiyah, *Op Cit.*, hal 95

¹⁵Ramayulis , *Metodologi Pendidikan Agama Islam*, (Jakarta: Kalam Mulia, 2012), hal 343-344

١. ليرشد التلاميذ لكي يتكيفون بالأحر.

٢. أن ير المعلم في الواقع من قدرة التلاميذ.

٣. ان يكون تمثيل المسرحية ولعب الدور يتبادل الأراء

٤. كي يفهم التلاميذ عن علم النفس الإجتماعي

٥. ليحلب رغبة التلاميذ

٦. ليدرّب التلاميذ على أخذ الرأي والعمل

من هذه الأراء اخذت الكاتبة اللإستنباط أن طريقة تمثيل المسرحية فيها مزية هي

ليأخذ رغبة و إهتمام التلاميذ و لتدرّب التلاميذ على القيام الدور الإيجابي في الحياة الحقيقية.

أما عيوب طريقة تمثيل المسرحية

- 1) Sebagian besar anak yang tidak ikut bermain drama mereka menjadi kurang kreatif.
- 2) Banyak memakan waktu, baik waktu persiapan dalam rangka pemahaman isi bahan pelajaran maupun pada pelaksanaan pertunjukkan.
- 3) Memerlukan tempat yang cukup luas, jika tempat bermain sempit menjadi kurang bebas.
- 4) Sering kelas lain terganggu oleh suara pemain dan para penonton yang kadang-kadang bertepuk tangan, dan sebagainya.
- 5) Metode ini memerlukan keterampilan guru khusus.¹⁶

ترجمتها

¹⁶Syaiful Bahri Jamarah Aswan Zain, *Op, Cit* hal, 91

- (١) التلاميذ الذين لا يتبعون في التمثيل فيكونون في أخذ الرأي نقيصا
 (٢) أكثر أن يستغرق وقت طويلا, في إعداد المادة التعليمية أو تنفيذها
 (٣) كانت طريقة يحتاج في مكان و اسع, إذا كان ملعب ضيقا فيكون التلاميذ غير

حرية

(٤) أن صوتا مذحم من للاعبين و الشاهدين توسوس فصول الأخرى أحيانا

(٥) هذه الطريقة تحتاج مهنة المعلمين الخاصة

من عيوب طريقة تمثيل المسرحية تستخلص الكاتبة هي طريقة يحتاج إستعداداتها و

تخطيطها كاملة بجانب وقت طويل فيها

د. أغراض تطبيق طريقة تمثيل المسرحية

Tujuan yang diharapkan dalam menerapkan metode sosio drama antara lain

¹⁷yaitu:

- Agar siswa dapat menghayati dan menghargai perasaan orang lain
- Dapat belajar bagaimana membagi tanggung jawab.
- Menghargai pendapat orang lain.
- Dapat belajar bagaimana mengambil keputusan dalam situasi kelompok.
- Membantu menyesuaikan diri dengan kelompok.
- Memperbaiki hubungan sosial.

ترجمتها:

الأغراض المرجوة في طريقة تمثيل المسرحية هي :

¹⁷ Ramayulis, *Op, Cit, hal 342*

أ) كى يستطيع التلاميذ الشعور الآخر

ب) يستطيع التلاميذ يتعلمون توزيع المسؤولية

ت) يحترم التلاميذ رأي الآخر

ج) يستطيع التلاميذ أن يأخذوا اليأس في ظروف الفرقة

ح) يستطيع التلاميذ تكييف الفرقة

خ) يستطيع التلاميذ إصلاح الإجتماعى

من الأغراض المذكورة نعرف أن يعطى الفهم عن مسألة الإجتماعى. ولترتفع

قدرة التلاميذ في حلّ المسألة.

هـ خطوة التعليم بطريقة تمثيل المسرحية

- 1) Tetapkan dahulu masalah- masalah sosial yang menarik perhatian siswa untuk dibahas.
- 2) Memberikan penjelasan kepada siswa mengenai isi dari masalah-masalah dalam konteks cerita tersebut.
- 3) Menunjuk siswa untuk memainkan peranan di depan kelas.
- 4) Menjelaskan kepada siswa mengenai peranan mereka saat sosiodrama sedang berlangsung.
- 5) Beri kesempatan siswa untuk berunding beberapa menit sebelum mereka memainkan peran.
- 6) Siwa memainkan peran didepan kelas.
- 7) Akhiri sosiodrama dengan diskusi kelas untuk bersama-sama memecahkan masalah persoalan yang ada pada sosiodrama tersebut.

8) Jangan lupa menilai hasil sosiodrama tersebut sebagai hasil pertimbangan lebih lanjut.¹⁸

ترجمتها:

(١) يثبت المدرس بحث عن المسائل الإجتماعية لأخذ إهتمام التلاميذ.

(٢) يشرح المدرس مسائل في سياق القصة إلى التلاميذ

(٣) المدرس يشير تلاميذ ليلعبوا الدور أمام الفصل.

(٤) يشرح المدرس الى تلاميذ عن أدوارهم عند تنفيذ التمثيل المسرحية.

(٥) المدارس يعطى الفرصة دقائق إلى لاعبين في تشاور قبل التمثيل

(٦) التلاميذ لعبون الدور امام الفصل.

(٧) موقيف تمثيل المسرحية بتبادل لتقضى المسائل في تمثيل المسرحية.

(٨) لاتنسى لتقييم النتائج لوازن حاصل بعدها

و. تعريف مهارة الكلام

المهارة هى على أنها القدرة على أداء عمل معين بدقة و إتقان.¹⁹

الكلام هو اللغة الثانية من المهارات الأساسية التى تمثل غاية من غايات الدراسة

اللغوية و إن كان هو نفسه وسيلة للاتصال مع الآخرين²⁰

¹⁸Muhbib Abdul Wahab, *Epistimologi Dan Metode Pembelajaran Bahasa Arab*, (Jakarta: UIN Jakarta Press, 2008), hal 54

¹⁹دكتورة سهيلة محسن كاظم الفتلاوي, "المنهاج التعليمي والتدريس التفاعلي" (عمان : دار السروق ٢٠٠٦) ص. ٣٤٩

²⁰دكتور رشدى أحمد طعمية, تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه, (الرباط: الأيسيسكو, ١٩٨٩) ص. ١٢١,

الكلام في أصل اللغة عبارة عن : الأصوات المفيدة هي المعنى القائم بالنفس الذي يعبر عنه بألفاظ, يقال في نفس كلام, وفي إصطلاح النحاة: الجملة المركبة المفيدة نحو : جاء الشتاء²¹.الكلام هو الجملة المفيدة معنى تاماً مكتفياً بنفسه²²

ورأى (يسبرسن) أن هناك أيضا ما يسمى (بالحدث اللغوي), وهو يتمثل في نطق فرد واحد من أفراد الجماعة لعبارة مرة واحدة ومن مجموعة تلك الأحداث اللغوية يكون (الكلام). فالكلام عنده هو مجموعة الأحداث اللغوية لدى جماعة من جماعات.²³

Berbicara merupakan sarana untuk membina saling pengertian komunikasi timbal balik, dengan menggunakan bahasa sebagai medianya.²⁴

ترجمتها

الكلام هو أداة الرئيسية لتعزيز التفاهم المتبادل والاتصالات المتبادلة, وذلك باستخدام اللغة كوسيلة.

Menurut Acep Hermawan, keterampilan berbicara adalah kemampuan mengungkapkan bunyi- bunyi artikulasi atau kata kata untuk mengekspresikan pikiran berupa ide, pendapat, keinginan dan perasaan.²⁵

ترجمتها

²²أحمد فؤاد محمود عليان, "المهارات اللغوية ماهيتها و طرائق تدريسها " (الرياض: دار المسلم : ١٩٩٢) ص. ٨٦

²³دكتور عبدالله ربيع محمود, "علم اللغة العام أساسه ومناهجه" (القاهرة -مدينة نصر: 1994)ص.42

²⁴Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: Miskat 2004), hal 110.

²⁵ Acep Hermawan, *Metodologi pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: Miskat, 2004), hal 110

وقال اجيف هرماوان, "مهارات الكلام هي قدرة على تعبير الأصوات أو

الكلمات للتعبير عن نقل الأفكار والآراء والمشاعر"

Keterampilan berbicara ialah suatu keterampilan dimana siswa bisa berbicara dengan lawan bicaranya atau orang lain menggunakan percakapan yang baik dan benar sehingga dapat dipahami oleh lawan bicara.²⁶

ترجمتها:

مهارة الكلام هي مهارة التي فيها يستطيع التلاميذ أن يتكلموا و يتحدثوا مع

الشخص الآخر بمحادثة جيدة حتى يفهموا الشخص ما في الكلام.

Keterampilan berbicara didasari dengan latihan-latihan yang diberikan untuk dapat menguasai kemahiran berbicara berupa praktek tentang apa-apa yang sudah didengar secara pasif dalam latihan menyimak.²⁷

ترجمتها:

مهارة الكلام على أساس التمرينات التي تعطى لتجيد مهارة الكلام بممارسة عن

ما مسموع بسلي في تمرين الإستماع.

ومن هنا عرفنا ان مهارة كلام التلاميذ هي قدرة التلاميذ في تكلم باللغة العربية

ليعبّر عن الآراء أو الأفكار لشخص أو مجموعة لفظيا. والكلام هو وسيلة للإتصال

مع الآخرين.

²⁶ Chatibul Umam, *Pedoman Pengajaran Bahasa Arab Pada Perguruan Tinggi IAIN*, (Jakarta: Depag RI, 1975), hal 27

²⁷ Ahmad Izzan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Humaniora, 2011), hal. 137.

ز. أغراض في تعليم مهارة الكلام

Tujuan Pembelajaran Kalam adalah:

- 1) Membiasakan peserta didik untuk melafalkan ungkapan secara jelas, fasih dan mengandung makna yang lengkap.
- 2) Membiasakan peserta didik untuk berfikir dan berbicara dengan bahasa Arab yang sistematis.
- 3) Membiasakan peserta didik untuk menggunakan kalimat – kalimat atau ungkapan yang sesuai dengan ragam konteks nya.
- 4) Agar peserta didik terbiasa untuk menggunakan kalimat yang syarat dengan makna, dan indah dalam gaya bahasa serta saheh sesuai kaidah bahasa Arab standar / *fushah*.²⁸

ترجمتها

1) ممارسة التلاميذ للفظ التعبير الواضح و الفصيح يحتمل معان متكامل

2) ممارسة التلاميذ للأفكار و التكلم منهجية باللغة العربية

3) ممارسة التلاميذ لإستعمال الكلمات او عبارات المناسبة بمتنوع قرينتها

4) كى يستطع التلاميذ يعيدوان إستعمال الكلمات محمل بكثرة المعنى, بأسلوب

وصحيح

Tujuan pembelajaran berbicara adalah berkomunikasi. Agar menyampaikan pikiran secara efektif, maka sudah seharusnya sang pembicara memahami makna dari segala sesuatu yang ingin dikomunikasikan dan harus mampu mengevaluasikan efek komunikasi (para) pendengarnya dan harus mengetahui

²⁸Munir, *Op, Cit.* hal: 168

prinsip-prinsip yang mendasari segala situasi pembicaraan, baik secara umum maupun perorangan.²⁹

ترجمتها:

الغرض من تعليم الكلام هي النواصل . لتكون قادرة على نقل لأفكار بشكل فعال، ولذلك ينبغي للمتكلم أن يفهم المعنى من كلامه وتكون قادرة على تقييم تأثير الإتصالات على المستمع و يجب أن يعرف الأنصر الذي الأساسية كل أحول المتكلم، إجمال و الشخصية.

ومن الأغراض المذكورة نعرف أن غرض مهارة الكلام هي لتدريب قدرة التلاميذ على نطق الأصوات العربية نطقا صحيحا و فصيحاً.

²⁹Henry Guntur Tarigan, *Berbicara Sebagai Keterampilan Berbahasa*, (Bandung: Angkasa, 1979) hal. 17.